

40TH
ANNIVERSARY

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



JOHN ESTACIO

*Brio: Toccata and
Fantasy for Orchestra*

CHOPIN

Piano Concerto no. 1

STRAVINSKY

Petrushka (1911 version)

艾斯塔西奧

《活力》：為樂團而作的
觸技曲及幻想曲

蕭邦

第一鋼琴協奏曲

史特拉汶斯基

《彼得魯斯卡》
(1911 版本)

20 & 21-9-2013

Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

\$320 \$240 \$180 \$120

7:15pm免費音樂會前講座
Free Pre-concert Talks

現於城市電腦售票網發售
Available at URBTX now

Petrushka

木偶的命運

它愛上她，但她只愛他...



哲杜安尼
Jean-Marie Zeitouni
指揮 conductor



洛提
Louis Lortie
鋼琴 piano

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

香港管絃樂團由香港特別行政區政府資助，香港管絃樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

Photo: Lebrecht Music & Arts

hkphil.org

艾斯塔西奧
蕭邦
史特拉汶斯基

JOHN ESTACIO
CHOPIN
STRAVINSKY

《活力》：為樂團而作的觸技曲及幻想曲
第一鋼琴協奏曲
《彼得魯斯卡》（1911 版本）

Brio: Toccata and Fantasy for Orchestra
Piano Concerto no.1
Petrushka (1911 version)

20 & 21-9-2013 Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$320 \$240 \$180 \$120



追蹤港樂
Follow the HK Phil on



港樂重塑1911年的原著版《彼得魯斯卡》！魔術師在市集表演木偶戲，笛聲響起，彼得魯斯卡、芭蕾舞女演員和摩爾人化身成人，感受到人間的喜怒哀樂，彼得魯斯卡愛上芭蕾舞女演員，可惜她愛的卻是摩爾人，彼得魯斯卡最後更被摩爾人殺死。史特拉汶斯基為這悲劇所譜的芭蕾舞音樂，於原著曲譜下更能讓樂團迸發前所未見的燦爛色彩。同場還有以蕭邦作品聞名世界的洛提演奏蕭邦第一鋼協，以及由加拿大指揮哲杜安尼演繹加籍作曲家的管弦作品《活力》。

HK Phil brings the original version of *Petrushka* to the city! Pity the poor doll, brought to life for the amusement of the fair-goers, but condemned to a miserable life once the crowd is gone – even a puppet has feelings! Heard in its original guise, Stravinsky's exotic score is full of colour and some dazzling orchestral effects. Famed for his distinctive interpretations of Chopin, Canadian pianist Louis Lortie places his inimitable stamp on Chopin's beautiful Piano Concerto no. 1, accompanied by his compatriot, conductor Jean-Marie Zeitouni. And it all starts with an infectious, action-packed orchestral showpiece from a third Canadian, composer John Estacio.



哲杜安尼
Jean-Marie
Zeitouni

指揮 conductor

- 現任美國哥倫布交響樂團音樂總監及蒙特利爾音樂家室樂團首席指揮兼藝術總監，是加拿大最具才華的年輕指揮家之一
- Music Director of the Columbus Symphony and Principal Conductor and Artistic Director of I Musici de Montréal, emerging as one of Canada's brightest young conductors



洛提
Louis
Lortie

鋼琴 piano

"Combination of total spontaneity and meditated ripeness that only great pianists have" *The London Times*

- 灌錄超過30張大碟，曾獲《BBC音樂雜誌》年度最佳唱片及「超凡鋼琴家的50張大碟」等殊榮，並以蕭邦練習曲聞名世界
- Made over 30 records, earning awards including Best CDs of the Year and "50 Recordings by Superlative Pianists" of *BBC Music Magazine*, and is renowned worldwide for his performances of Chopin études



Lortie's Chopin
洛提的蕭邦



HK Phil's *Petrushka*
港樂的《彼得魯斯卡》

現於城市電腦售票網發售 Available at URB TIX now

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking

網上購票 URB TIX Internet Ticketing

票務查詢 Ticketing Enquiries

節目查詢 Programme Enquiries

2111 5999

www.urbtix.hk

2734 9009

2721 2332

折扣優惠

港樂會：八五折

青少年聽眾計劃會員：四五折（最多兩張）；

同行成人：九折（最多兩張）

全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價

（額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用）

Discount Schemes

Club Bravo: 15% off

Members of Young Audience Scheme: 55% off (max. 2 tickets)

10% off for accompanying adults (max. 2 tickets)

Full-time students, citizens aged 60 or above, people with

disability and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

團體優惠（只適用於正價門票）

十至十九張：九折；

二十張或以上：八折

Group Discount (for standard tickets only)

10 - 19: 10% off

20 or above: 20% off

www.hkphil.org

· 招待六歲或以上人士 For ages 6 and above

· 主辦機構保留更改節目及表演者權利

Programme and artists are subject to change

· 遲到人士將待適當時候才可進場

Latecomers are not admitted until a suitable break

· 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息

Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval